

Catherine Cuenca: *La marraine de guerre* (ab 4. Lernjahr)

von Franz Fischer



© RAABE 2022

© anon. / Public Domain

Bei der Arbeit an Catherine Cuencas Roman *La marraine de guerre* setzten sich die Schülerinnen und Schüler ab dem 4. Lernjahr mit der Situation französischer Soldaten während des Ersten Weltkriegs auseinander, trainieren ihre Kompetenzen im Leseverstehen und kreativen Schreiben und üben die Wortschatzarbeit. Sie verfassen eigene Texte, erzählen einfache Geschichten und drücken ihre persönlichen Meinungen – auch im Rahmen von Rollenspielen – mit einem etwas breiteren Spektrum sprachlicher Mittel aus.

Catherine Cuenca: *La marraine de guerre*

ab Klasse 9

von Franz Fischer

Vorbemerkungen	1
M 1: Contexte historique	6
M 2: Octobre 1916	8
M 3: Novembre 1916	11
M 4: Décembre 1916	14
M 5: Avril 1917	17
M 6: La rencontre	19
M 7: Mai 1917 – Novembre 1918	25
M 8: Révision de grammaire à partir d'extraits du roman	29
M 9: <i>La Grande Guerre</i> – une passion française?	30
M 10: Test de vocabulaire	32
M 11: Lire: Les meilleurs livres sur la Première Guerre mondiale	34
M 12: Les meilleurs livres sur la Première Guerre mondiale	36
Solutions	38

Die Schülerinnen und Schüler:

- setzten sich mit der Situation französischer Soldaten während des Ersten Weltkriegs auseinander,
- trainieren ihre Kompetenzen im Leseverstehen und kreativen Schreiben und üben die Wortschatzarbeit,
- verfassen eigene Texte (z. B. Artikel für die Schülerzeitung, Blogbeiträge, persönliche Briefe, Emails und innere Monologe) und erzählen einfache Geschichten,
- drücken persönliche Meinungen – auch im Rahmen von Rollenspielen – mit einem etwas breiteren Spektrum sprachlicher Mittel aus.

Überblick:

Legende der Abkürzungen:

BA: Bildanalyse **I:** Interpretation **LV:** Leseverstehen **GA:** Gruppenarbeit
SP: Sprechen und präsentieren **S:** Schreiben **TA:** Textarbeit

Thema	Material	Methode
Contexte historique	M 1	BA, GR
Octobre 1916	M 2	LV, TA
Novembre 1916	M 3	LV, TA, I
Décembre 1916	M 4	LV
Avril 1917	M 5	LV, TA, S
La rencontre	M 6	LV, TA, SP
Mai 1917 – Novembre 1918	M 7	LV, TA, S
Révision de grammaire	M 8	LV, TA, S
<i>La Grande Guerre – une passion française?</i>	M 9	LV, TA, SP
Test de vocabulaire	M 10	LV, TA
Lire: Les meilleurs livres sur la Première Guerre mondiale	M 11	LV, TA

stufen) unabdingbar (8. Klasse: *les adverbes en «-ment» et les adverbes fréquents en «-emment», «-amment», «-ément» + comparatif / superlatif; plus-que-parfait + révision des temps du passé*).

- stellen zeitliche Bezüge zwischen Handlungen her und drücken sie aus: *futur simple* (neu eingeführt in *Unité 1*, Grammatik).
- verfassen etwas längere, orthografisch weitgehend korrekte Texte (z. B. Artikel für die Schülerzeitung, Blogbeiträge) zu altersgemäßen Themen.
- legen einfache Informationen, Gedanken, Bedingungen und Ratschläge dar, z. B. in persönlichen Briefen und E-Mails.
- verfassen etwas längere Texte (z. B. Briefe, E-Mails, Chatbeiträge, Posts) zu altersgemäßen und vertrauten Themen und erzählen mithilfe von Vorgaben einfache, logisch strukturierte Geschichten.
- achten beim Erstellen ihrer Texte auf klare Gedankenführung sowie der jeweiligen Kommunikationssituation angemessene Gestaltungskriterien.
- gestalten auf der Basis von Vorlagen auch etwas komplexere Texte, z. B. innere Monologe.
- geben kurze Begründungen oder Erklärungen für Ansichten, Pläne oder Handlungen, drücken persönliche Meinungen mit einem etwas breiteren Spektrum sprachlicher Mittel aus und reagieren auf entsprechende Äußerungen.
- beschreiben in kurzen Sätzen und mit einfachen grammatikalischen Strukturen und Worten Gegenstände, Orte, Personen und Vorgänge des Alltags und äußern sich zu Vergangenenem sowie zu Vorlieben und Abneigungen, z. B. Musik, Sport, Spiel, Freundeskreis.

Bei der Auseinandersetzung mit den Themengebieten „Politik und Geschichte“ sowie „deutsch-französische Freundschaft und ihre Bedeutung für beide Länder“ erwerben die Lernenden auch den themenspezifischen Wortschatz zu *La Grande Guerre*, der sich zu etwa 50 % auch in der *Unité 1* von *Découvertes 1* widerspiegelt. Außerdem enthalten viele Textpassagen sowie eine Schreibaufgabe auch das *Futur simple*, das als erstes Grammatikkapitel in *Unité 1* neu eingeführt wird.

Gaspard: Hm... mais tu lui as jamais rendu visite, je crois ?

30 Étienne: Non, je... je ne vois pas comment la chose serait possible.

Gaspard: Eh petit, les marraines de guerre, ça reste des femmes. Elles attendent que ça, d'ailleurs. Propose-lui un rendez-vous, tu verras qu'elle ne dira pas non.

Étienne: Parce que tu crois que ce sont toutes des marie-couche-toi-là! Moi, cette femme, je la respecte. Si tu lisais ses lettres... Ce n'est certainement pas une
35 idiote, elle est très intelligente...

Depuis deux ans, ses camarades se moquent de lui à propos de cette femme qu'il n'a jamais vue et qui lui a offert son affection sans le connaître. Et surtout, à qui il écrit de longues lettres, avec beaucoup de concentration à la lumière d'une chandelle jusqu'à minuit. Ou'on se moque de lui, d'accord, mais qu'on l'insulte,
40 elle, ça non!

Gaspard: C'est bon, c'est bon, petit. Je comprends que tu tiens à ta marraine. Alors justement, pourquoi ne pas la rencontrer ?

Consignes

3. Décrivez le rapport entre Étienne et Gaspard.
4. Expliquez pourquoi Étienne est un peu en colère contre Gaspard.

Étienne ne répond pas tout de suite. Gaspard se tourne vers lui, l'air inquiet.

Gaspard: Dis donc, petit, tu ne sens pas une odeur bizarre ?

45 Étienne: Et si c'était des gaz ?

Étienne voit déjà le gaz toxique s'infiltrer dans son nez. Il retient son souffle et cherche son masque. Mais son camarade Gaspard a pris son fusil et vise quelque chose derrière les sacs de sable de la tranchée: une main blanche... une main de cadavre dans le sol.

50 Gaspard: Putain, un mort.... Alors, idiot, on veut partager la conversation des copains ?

Il gratte la terre et fait rentrer tant bien que mal la main morte dans sa tombe.

La découverte du mort – sans doute un ancien camarade – a plongé les deux hommes dans leurs pensées. En silence, ils reprennent leur position. Avec un
55 frisson, Étienne réalise une fois de plus que la mort est leur compagne de chaque instant...

Novembre 1916

M 3

La réserve a été établie dans une ferme abandonnée. Étienne et ses camarades y vont sous la pluie après une longue marche à travers le paysage dévasté. La ferme est intacte. Pendant les soldats attendent la soupe, on distribue les lettres et les paquets. Il y a un paquet pour Étienne. Il a été déjà ouvert par le service de censure de l'Armée, mais c'est un paquet quand même!

5 Impatient, sous le regard de ses camarades, Étienne dévoile ses trésors :



des mouchoirs



des gants



une couverture

Abb.: Colourbox

- un gros pain,
- un saucisson,
- de la confiture de pommes,
- 10 – et une lettre de sa marraine.

Mais déjà on le bouscule. Le repas va être servi. À contrecœur, Étienne range le paquet dans son sac. Le déjeuner est mauvais : un bouillon couleur d'urine avec quelques morceaux de légumes, la viande est dure et âcre, il n'y a ni pain ni vin. Généreusement, le jeune homme pose devant lui le pain, le saucisson et la confiture de sa marraine, bien vite imité par les autres soldats qui ont aussi reçu

15 un paquet. Ce repas devient ainsi le meilleur qu'ils aient fait depuis longtemps! Au dessert, ils dansent et chantent en chœur « La Madelon ».

Source: Catherine Cuenca, *La marraine de guerre*, Hachette Jeunesse Histoires de vie, Mayenne 2001, p. 17–23.